

**01-januar-2009**

---

; cgdcX]b'g\_] ]b'dcXcVb]YY\_f] b]UdUfUf]!'J Ufbcgh!'&' - "XY.'DcgYVbY'nU hYj Y  
nU\_ca YfWU]bY'YY\_f] bY]j Y bUa Ybg\_Y\_i \ U]bY'dcgcXY'f97 '\* \$' ') !&  
' -.&\$&#5 & &\$\$, Ł

Household and similar electrical appliances - Safety -- Part 2-39: Particular requirements for commercial electric multi-purpose cooking pans

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke -- Teil 2-39: Besondere Anforderungen für elektrische Mehrzweck-Koch- und -Bratpfannen für den gewerblichen Gebrauch

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité -- Partie 2-39: Règles particulières pour les sauteuses électriques à usage collectif

**Ta slovenski standard je istoveten z: EN 60335-2-39:2003/A2:2008**

**ICS:**

97.040.50 Majhni gospodinjski aparati Small kitchen appliances

**SIST EN 60335-2-39:2003/A2:2009 en**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 60335-2-39:2003/A2:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1eade9fb-680b-4e03-9c87-b905b2ffc74c/sist-en-60335-2-39-2003-a2-2009>

EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

**EN 60335-2-39/A2**

September 2008

ICS 97.040.50

English version

**Household and similar electrical appliances -  
Safety -  
Part 2-39: Particular requirements  
for commercial electric multi-purpose cooking pans  
(IEC 60335-2-39:2002/A2:2008)**

Appareils électrodomestiques  
et analogues -  
Sécurité -  
Partie 2-39: Règles particulières  
pour les sauteuses électriques  
à usage collectif  
(CEI 60335-2-39:2002/A2:2008)

Sicherheit elektrischer Geräte  
für den Hausgebrauch  
und ähnliche Zwecke -  
Teil 2-39: Besondere Anforderungen  
für elektrische Mehrzweck-Koch-  
und -Bratpfannen  
für den gewerblichen Gebrauch  
(IEC 60335-2-39:2002/A2:2008)

**STANDARD PREVIEW**  
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-39:2003/A2:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1eadc9fb-680b-4e03-9c87-b905b2ffc74c/sist-en-60335-2-39-2003-a2-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1eadc9fb-680b-4e03-9c87-b905b2ffc74c/sist-en-60335-2-39-2003-a2-2009>

This amendment A2 modifies the European Standard EN 60335-2-39:2003; it was approved by CENELEC on 2008-07-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this amendment the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This amendment exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

**CENELEC**

European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

**Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels**

## Foreword

The text of document 61E/616/FDIS, future amendment 2 to IEC 60335-2-39:2002, prepared by SC 61E, Safety of electrical commercial catering equipment, of IEC Technical Committee 61, Safety of household and similar electrical appliances, was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and was approved by CENELEC as amendment A2 to EN 60335-2-39:2003 on 2008-07-01.

The following dates are applicable:

- latest date by which the amendment has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2009-04-01
- date on which national standards conflicting with the amendment have to be withdrawn (dow) 2011-07-01

This amendment supplements or modifies the corresponding clauses of EN 60335-2-39:2003.

There are no special national conditions causing a deviation from this amendment.

There are no national deviations from this amendment.

- p NOTE In this document, p is used in the margin to indicate instructions for preparing the printed version.

---

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

### Endorsement notice

The text of amendment 2:2008 to the International Standard IEC 60335-2-39:2002 was approved by CENELEC as an amendment to the European Standard without any modification.

[SIST EN 60335-2-39:2003/A2:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/en-60335-2-39-2003-a2-2009)

- p In the Bibliography, add the following note to the standard mentioned:

ISO 13732-1      NOTE Harmonized as EN ISO 13732-1:2006 (not modified).

---



IEC 60335-2-39

Edition 5.0 2008-04

# INTERNATIONAL STANDARD

## NORME INTERNATIONALE

AMENDMENT 2  
AMENDEMENT 2

Household and similar electrical appliances – Safety –  
Part 2-39: Particular requirements for commercial electric multi-purpose  
cooking pans

Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité –  
Partie 2-39: Règles particulières pour les sauteuses électriques à usage collectif

INTERNATIONAL  
ELECTROTECHNICAL  
COMMISSION

COMMISSION  
ELECTROTECHNIQUE  
INTERNATIONALE

PRICE CODE  
CODE PRIX

D

## FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC subcommittee 61E: Safety of electrical commercial catering equipment, of IEC technical committee 61: Safety of household and similar electrical appliances.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
61E/616/FDIS	61E/619/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The committee has decided that the contents of this amendment and the base publication will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

**iTeh STANDARD PREVIEW**

NOTE The attention of National Committees is drawn to the fact that equipment manufacturers and testing organizations may need a transitional period following publication of a new, amended or revised IEC publication in which to make products in accordance with the new requirements and to equip themselves for conducting new or revised tests.

[SIST EN 60335-2-39:2003/A2:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1eadc9fb-680b-4e03-9c87-60335-2-39:2003/a2:2009)

It is the recommendation of the committee that the content of this publication be adopted for implementation nationally not earlier than 12 months or later than 36 months from the date of publication.

## INTRODUCTION

*Replace the second sentence of the second paragraph by the following:*

It also covers abnormal situations that can be expected in practice and takes into account the way in which electromagnetic phenomena can affect the safe operation of appliances.

*Replace the fifth paragraph by the following:*

When a part 2 standard does not include additional requirements to cover hazards dealt with in Part 1, Part 1 applies.

NOTE 1 This means that the technical committees responsible for the part 2 standards have determined that it is not necessary to specify particular requirements for the appliance in question over and above the general requirements.

This standard is a product family standard dealing with the safety of appliances and takes precedence over horizontal and generic standards covering the same subject.

NOTE 2 Horizontal and generic standards covering a hazard are not applicable since they have been taken into consideration when developing the general and particular requirements for the IEC 60335 series of standards. For example, in the case of temperature requirements for surfaces on many appliances, generic standards, such as ISO 13732-1 for hot surfaces, are not applicable in addition to Part 1 or part 2 standards.

### 3 Definitions

#### 3.101 Add the following note:

NOTE 101 A **multi-purpose cooking pan** is also known as a "**bratt pan**".

### 6 Classification

Add the following subclause:

#### 6.2 Addition:

Appliances normally used on a table shall be at least IPX3. Other appliances shall be at least IPX4.

### 7 Marking and instructions

#### 7.12 Add the following:

*Modification:*

The instruction concerning persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge is not applicable.

(standards.iteh.ai)

### 22 Construction

SIST EN 60335-2-39:2003/A2:2009

#### 22.101 Replace the text by the following:

For three-phase appliances, **thermal cut-outs** protecting circuits with heating elements, and those for motors of which the unexpected starting may cause a hazard, shall be of the non-self-resetting and trip-free type, and shall provide **all-pole disconnection** from related supply circuits.

For single-phase appliances and for single-phase heating elements and/or motors connected between one phase and neutral or between phase and phase, **thermal cut-outs** protecting circuits with heating elements, and those for motors of which the unexpected starting may cause a hazard, shall be of the non-self-resetting and trip-free type, and shall provide at least one-pole disconnection.

If the **non-self-resetting thermal cut-out** is only accessible after removing parts with the aid of a **tool**, the trip-free type is not required.

NOTE 1 **Thermal cut-outs** of the trip-free type have an automatic action, with a reset actuating member, so constructed that the automatic action is independent of manipulation or position of the reset mechanism.

**Thermal cut-outs** of the bulb and capillary type that operate during the tests of Clause 19 shall be such that rupture of the capillary tube shall not impair compliance with the requirements of 19.13.

*Compliance is checked by inspection, by manual test and by rupturing the capillary tube.*

NOTE 2 Care must be taken to ensure that the rupture does not seal the capillary tube.

## Bibliography

*Add the following new reference:*

ISO 13732-1, *Ergonomics of the thermal environment – Methods for the assessment of human responses to contact with surfaces – Part 1: Hot surfaces*

---

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 60335-2-39:2003/A2:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1eadc9fb-680b-4e03-9c87-b905b2ffc74c/sist-en-60335-2-39-2003-a2-2009>